

6 mai Grève Générale

La CGIL a proclamé pour le **6 mai 2011** une grève générale pour relancer l'exigence d'une politique économique différente, contre la crise et le déclin de notre pays qui risque d'être irréversible.

Le gouvernement Berlusconi, en effet, incapable de répondre aux besoins du pays, l'a appauvri sur le plan économique et l'a mortifié aussi sur le plan social avec ses mesures sur l'enseignement et la culture.

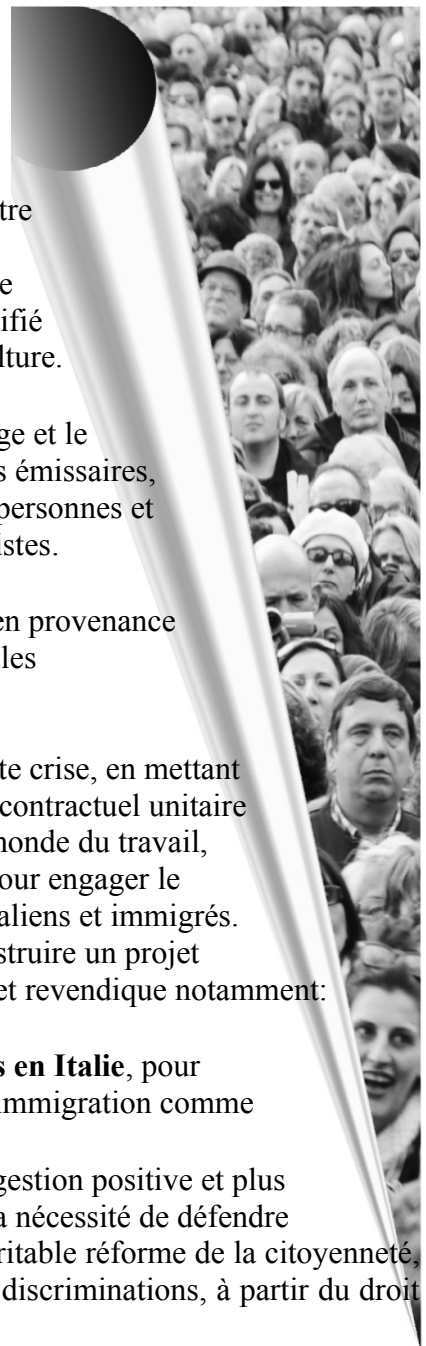
- Il décharge ses responsabilités dans la lutte contre le chômage et le précaire en utilisant la présence des immigrés comme boucs émissaires, pour répandre la peur du différent, et humilie la dignité des personnes et la civilité de l'Italie avec des dispositions xénophobes et racistes.
- L'irresponsabilité totale dans la gestion du flux d'immigrés en provenance d'Afrique du Nord est la preuve indéniable de son échec sur les politiques pour l'immigration.

La CGIL propose une plateforme détaillée pour sortir de cette crise, en mettant au centre le travail et le développement, la reconquête d'un modèle contractuel unitaire basé sur les règles de la démocratie et de la représentation dans le monde du travail, une fiscalité plus équitable, en indiquant un ensemble de mesures pour engager le pays dans un avenir de croissance et de confiance pour les jeunes italiens et immigrés. Cette plateforme, qui répond aux problèmes d'aujourd'hui pour construire un projet d'avenir, intervient aussi sur la condition des travailleurs immigrés et revendique notamment:

- **une mesure de régularisation des immigrés déjà présents en Italie**, pour combattre le travail au noir et non déclaré, en considérant l'immigration comme une ressource pour le développement;
- **la réforme de la citoyenneté**, en affirmant – en plus d'une gestion positive et plus efficace des flux d'entrée et des regroupements familiaux - la nécessité de défendre les parcours de stabilisation et d'intégration à travers une véritable réforme de la citoyenneté, surtout pour ceux qui sont nés en Italie, pour surmonter les discriminations, à partir du droit de vote administratif;
- **la suspension de la Loi Bossi-Fini en cas de perte d'emploi pour crise d'entreprise**, parce qu'il n'est pas acceptable que les travailleurs immigrés (plus de 2.300.000), qui travaillent depuis des années en Italie (en produisant environ 10% du produit intérieur brut), qui envoient leurs enfants à l'école pour construire leur avenir dans ce pays, en perdant leur emploi, perdent aussi leur permis de séjour, en devenant des irréguliers à risque d'expulsion et de chantage de la part de quiconque.

La CGIL met aujourd'hui plus que jamais en avant sa nature pluriethnique, en réaffirmant que la défense du droit ne connaît pas de barrières ethniques parce que **Droits inégaux = Moins de droits pour tous.**

Nous travailleuses et travailleurs immigrés, nous ferons grève en masse et nous descendrons dans la rue conscients du fait que la défense de nos droits d'immigrés n'est possible que si nous revendiquons et défendons les droits communs à tous.



6 de mayo Huelga General

La CGIL ha proclamado la huelga general para el día **6 de mayo de 2011** para poner de manifiesto la exigencia de una política económica diferente, contra la crisis y la decadencia de nuestro país, que corre el riesgo de hacerse irreversible.

El gobierno de Berlusconi, en efecto, incapaz de responder a las exigencias del país, lo ha empobrecido económicamente y con las medidas que adoptó en el campo de la educación y la cultura, lo ha mortificado también socialmente.

- Descarga sus responsabilidades en la lucha contra la desocupación y el combate contra el precariado, aprovechando la presencia de inmigrantes como chivos expiatorios, para fomentar el miedo de lo diferente, y con los sus medidas xenófobas y racistas humilla la dignidad de las personas y la civilización italiana.
- La total irresponsabilidad en la gestión del flujo de inmigrantes procedentes del norte de África es la prueba innegable de su fracaso en tema de políticas de inmigración.

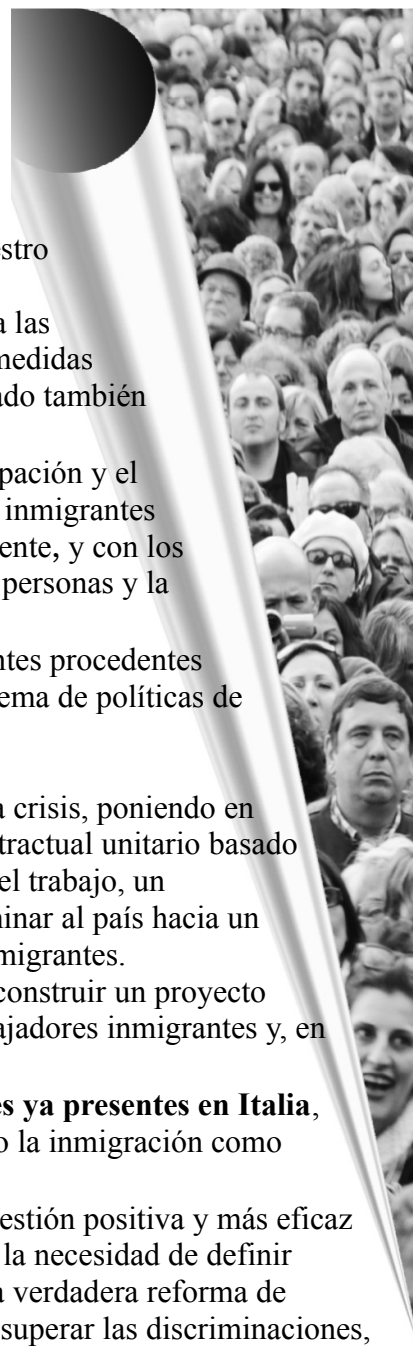
La CGIL propone una plataforma detallada para salir de esta crisis, poniendo en el centro el trabajo y el desarrollo, la reconquista de un modelo contractual unitario basado en las reglas de la democracia y de la representación en el mundo del trabajo, un fisco más equitativo, indicando un conjunto de medidas para encaminar al país hacia un futuro de crecimiento y de confianza para los jóvenes italianos e inmigrantes.

Esta plataforma, que responde a los problemas de hoy para construir un proyecto de futuro, interviene también en el tema de la condición de los trabajadores inmigrantes y, en particular, reivindica:

- **Una disposición para la regularización de los inmigrantes ya presentes en Italia**, para combatir el trabajo en negro y sumergido, considerando la inmigración como un recurso para el desarrollo;
- **la reforma de la ciudadanía**, reiterando – además de una gestión positiva y más eficaz de los flujos de entrada y de las reunificaciones familiares - la necesidad de definir los recorridos de estabilización e integración a través de una verdadera reforma de la ciudadanía, sobre todo para los nacidos en Italia, a fin de superar las discriminaciones, a partir del derecho al voto administrativo;
- **la suspensión de los efectos de la ley Bossi-Fini en caso de pérdida del trabajo debido a las crisis de las empresas**, porque no es aceptable que los trabajadores inmigrantes (más de 2.300.000), que desde hace años trabajan en Italia (produciendo alrededor del 10% del producto interno bruto), que mandan a sus hijos a la escuela para construir su futuro en este país, al perder el trabajo, pierdan también el permiso de estancia, convirtiéndose en irregulares y sujetos al chantaje de cualquiera, y a riesgo de expulsión.

La CGIL poner en relieve, hoy más que nunca, su naturaleza multiétnica, reiterando que la defensa del derecho no conoce barreras étnicas porque **Derechos desiguales = Menos derechos para todos.**

Nosotros, trabajadoras y trabajadores inmigrantes, haremos una huelga en masa y saldremos a la calle, conscientes del hecho de que la defensa de nuestros derechos de inmigrantes es posible sólo si reivindicamos y defendemos los derechos comunes a todos.



6 May General Strike

The CGIL has proclaimed a general strike for **6 May 2011**. The aim of the strike is once again to call for a change in economic policy. This is the only way to solve the current crisis and stop our country's decline. The government seems hell-bent on making this decline irreversible.

Berlusconi and his cohorts are incapable of responding to the country's needs. This government has impoverished Italy economically. Its policies on education and culture have brought shame on our society.

- Berlusconi's government wriggles out of its responsibilities to combat unemployment and to oppose the employers' preference for short-term contracts and casual labour. It uses immigrants as scapegoats, feeding a fear of difference. With its xenophobic and racist measures it offends people's dignity and Italy's reputation as a civil society.
- Berlusconi's government has been grossly negligent in managing the flow of immigrants from North Africa. This is proof of the total failure of its immigration policies.

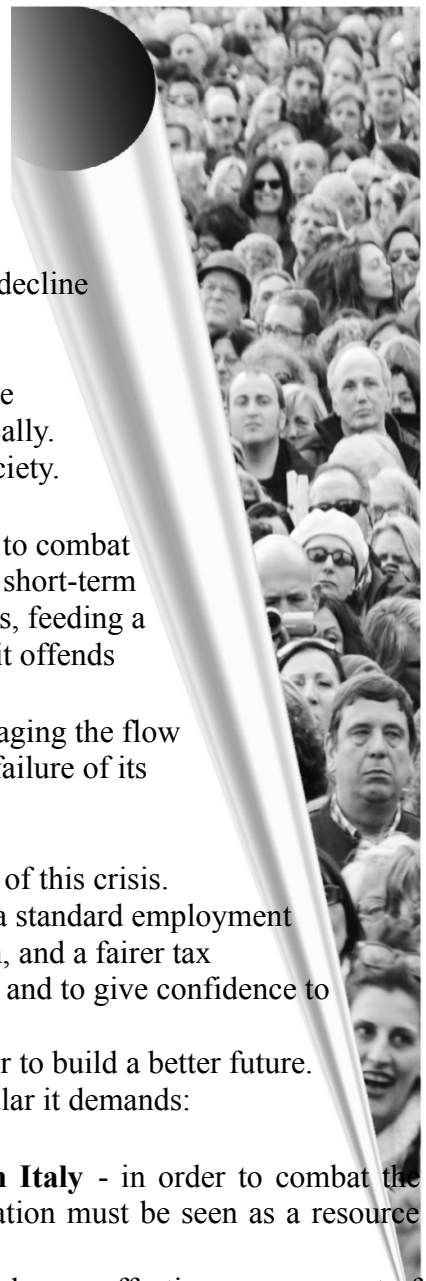
The CGIL proposes a detailed set of policies to get Italy out of this crisis. Its programme covers employment and development, the return of a standard employment contract based on the rules of democracy and worker representation, and a fairer tax system. It contains measures to set the country on a path of growth, and to give confidence to young Italians and immigrants.

The programme of reforms tackles today's problems in order to build a better future. It also addresses the condition of immigrant workers, and in particular it demands:

- **a law to regularise the status of immigrants already in Italy** - in order to combat the illegal and degrading activities forced upon them. Immigration must be seen as a resource for development!
- **a reform of citizenship** - we demand not only a positive and more effective management of the flow of immigrants, but also programmes to help them settle and integrate, through a reform of citizenship. This is especially needed for children born in Italy, in order to overcome discrimination. As a start, immigrants should have the right to vote in local government elections;
- **suspension of the effects of the Bossi-Fini law when people lose their jobs because a business shuts down** - it is completely unacceptable that immigrant workers (more than 2,300,000), who have been working in Italy for years (producing about 10% of GDP), who send their children to school to build their future in this country, should lose their residence permits when they lose their jobs, becoming illegal immigrants who can be threatened and blackmailed by anyone, always risking expulsion.

The CGIL proclaims today more than ever that it is a multi-ethnic trade union confederation. It stands up for immigrants because the defence of human rights does not recognise ethnic barriers, and because **Unequal rights = Reduced rights for everyone.**

We, men and women immigrant workers, will strike en masse, and demonstrate in the streets and piazzas, aware that the defence of our rights as immigrants is possible only if we stand up for the rights of everyone.



6 ماي أيار اضراب عام

تعلن شي جي آل CGIL اضرابا عاما ليوم 6 ماي أيار 2011 للتشديد عن ضرورة سياسة اقتصادية جديدة ضد الأزمة التي تمرّ بها البلاد والتي توشك أن تكون دون عودة.

حكومة برلوسكوني ، الغير قادرة علي التّجّاب مع تطلّبات البلاد، لم تزده اقتصاديا الا فقرا ، وأذلتّه بتدابيرها بشأن المدرسة والثقافة.

- تتملّص من مسؤولياتها في مقاومة البلاطة و في تقليص العمل المؤقت وتلقي بها على المهاجرين الذين تعتبرهم كبش الفداء، ناشرة بذلك الخوف من المختلف عتّا. إن وإجراءاتها العنصريّة المعاديّة للأجانب هي دوس لكرامة الانسان ولحضارة ايطاليا.

- إن تهوورها الكامل في معاملتها مع الهجرة المتدققة من شمال افريقيا وانعدام ريشدها في إدارة قدومها لدليل قاطع على فشلها في سياساتها بشأن الهجرة.

شي جي آل CGIL تقترح برنامجا مفضلا للخروج من الأزمة، يتمحور في الشغل والنّميّة واستعادة نموذج تعاقدى وحدوي يرتكز على قواعد الديمقراطية والتمثيل في عالم الشغل وعلى نظام جبائي عادل، وتعرض حزمة من الاجراءات للعبور بالبلاد نحو النمو والثقة في الشباب الابطالي والشباب المهاجر.

هذه الاقتراحات تردّ على المشاكل التي تواجهنا اليوم وتسعى لبناء مشروع للمستقبل وتتناول ايضا ظروف العمّال المهاجرين وبالخصوص فهي تطالب بـ :

- **قرار تسويّة وضع المهاجرين الموجودين حاليا في ايطاليا وذلك** لمقاومة العمل الأسود والخفيّ لأنها تعتبر الهجرة مورد نموّ.
- **اصلاح الجنسيّة التي** تعيد بصدها ما قالته مرارا وتكرار، فعلاوة على ادارة ايجابية واكثر نجاعة لتدقّق الهجرة والانضمام العائلي، فهي تنادي بضرورة تحديد مسارات استقرار واندماج من خلال اصلاح حقيقي وفعلي للجنسيّة وخاصة بالنسبة للمولودين في ايطاليا، لتخطي الفروقات العنصريّة ، ابتداء من حقّ التّصويت الاداري.
- **تعليق مفعول القانون بوسّي- فيني خاصة عند فقدان الشغل بسبب أزمة في المؤسسة ربّة العمل** لأنه ليس من المقبول بتاتا ان يفقد المهاجرون (اكثر من 2.300.000) الذين يعملون في ايطاليا منذ سنوات عديدة (ينتجون 10% تقريبا من الدخل القومي الخام) ويرسلون ابناءهم الى المدرسة لبناء مستقبلهم بهذا البلد، أن يفقدوا ايضا رخصة الإقامة بمجرد فقدان الشغل حيث يصبحون مقيمين غير شرعيين وبإمكان الجميع مساومتهم، وعرضة للطرد.

شي جي آل CGIL تبرز اليوم أكثر من كل يوم طبيعتها المتعدّدة الطوائف معيدة القول بأن الدّفاع عن الحقّ لايعرف حدودا ولا يعرف أية عرقلة لأن

حقوق غير متساوية = أقلّ حقوق للجميع.

نحن العاملون المهاجرون والعاملات المهاجرات نصرب جميعا ونعتصم بالميدان واعون كلنا ان الدّفاع عن حقوقنا كمهاجرين لايصح ممكنا الا عندما نطالب بالحقوق المشروعة للجميع وندافع عنها